

Kalino

Bulgarien / Rodopi

Instrumentalteil am Anfang 2x

♩ = 110

B E^b B A^b B E^b A^b

6 B E^b B A^b B bm fm

11 fm E^b B E^b

Ka - li - no, ka - dân Ka - li - no, Ka - li - na
Ka - li - na se - di v gra - di - na, ple - te si

16 E^b F B E^b B

1. 2.

se - di v gra - di - na, gaj - ta - ni.
Pet - rom

Kalino, kadân Kalino

Bulgarien / Rodopi

Kalino, kadân Kalino,
// Kalina sedi v gradina //
plete si Petrom gajtani.

*Kalina, schöne Kalina,
Kalina sitzt im Garten,
flucht Gajtani* für Petâr.*

Petâr prez pâten vorveše
i na Kalina dumaše:
Kalino, kadân Kalino,
komu si pleteš gajtanče?

*Petâr geht über die Straße
und spricht zu Kalina:
Kalina, schöne Kalina,
für wen flichtst du Gajtani?*

Tebe go pletam, Petre le,
koga na horo izlezeš,
da ta popitat momine
koj ti gajtanček izplete.

*Für dich flechte ich, Petâr,
wenn du zum Tanz ausgehst,
damit dich die Mädchen fragen,
wer dir die Gajtani geflochten hat.*

Ti da im kažeš, Petre le:
// gajtanček mi go izplete //
mojena porva sevdica.

*Du sagst ihnen, Petâr:
die Gajtani hat mir geflochten
meine erste [lit. große] Liebe.*

**Gajtani – schwarze wollene Bänder,
Teil der Männertracht*

gesungen von Krum Jankov, CD „Magijata na Rodopa planina – 100 kaba gajdi“, Balkanton (1999)

aus dem Tanzprogramm von Belčo Stanev